

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

13 DÉCEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1956 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1955.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Quoique les projets de budget aient été déposés en temps voulu sur le bureau des Chambres, le vote de tous les budgets pour 1956 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet. On peut raisonnablement supposer qu'à la fin de cette période tous les budgets seront votés.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans le projet de budget extraordinaire, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau. Cette limitation ne serait toutefois pas d'application aux obligations à contracter pour la défense nationale en vue de la construction et de l'aménagement de dépôts de matériels et de munitions dans divers endroits du pays.

La disposition faisant l'objet de l'article 4 tend à autoriser l'Etat à accorder des avances à valoir sur les frais d'entretien des colons et détenus, en vue d'alléger la trésorerie des Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Merksplas et à Wortel et des Etablissements de Bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

13 DECEMBER 1955.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1956 geopend worden en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de direkte belastingen voor het dienstjaar 1955.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Alhoewel de ontwerpen van begroting tijdig werden neergelegd bij het bureau der Kamers, zullen al de begrotingen voor 1956 niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp. Redelijkerwijze mag verondersteld worden dat alle begrotingen zullen goedgekeurd zijn op het einde van deze periode.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever.

Bij artikel 3 voorziet het ontwerp de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen waarvoor in het ontwerp van buitengewone begroting toelating werd aangevraagd, maar voor zover het geen uitgaven van een nieuw principe betreft. Deze beperking zou echter niet van toepassing zijn op de verbintenissen aan te gaan met het oog op de oprichting en de geschiktmaking van materieel- en munitiedepots voor de landsverdediging in verscheidene streken van het land.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 4 strekt er toe de Staat machtiging te verlenen om voorschotten, in mindering op de onderhoudskosten der kolonisten en gedetineerden, toe te staan, ten einde de thesaurie der Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas en te Wortel en der Rijksweldadigheidsinstellingen te Sint-Andries-bij-Brugge te ontlasten.

La disposition prévue sous l'article 5 évitera le blocage de fonds assez importants à un compte chèque spécial et entraînera une liquidation plus rapide des dépenses urgentes de l'Administration des Prisons, sans limitation de montant.

L'article 6 stipule que le montant du subsidie que le tribunal ou le juge des référés peut allouer, en matière de protection de l'enfance, pour l'entretien et l'éducation de l'enfant, ainsi que le montant du subsidie que le juge des enfants peut allouer en application de l'article 41 de la loi du 15 mai 1912, ne peuvent dépasser le montant maximum fixé par le Roi. Comme il y a lieu de procéder au cours de l'exercice à la révision du taux des montants précités, cette disposition est nécessaire pour maintenir les dépenses dans la limite des crédits sollicités.

Par ailleurs, il ne sera pas possible, en raison des circonstances, de procéder à l'enrôlement de toutes les cotisations aux impôts directs afférents aux revenus régulièrement déclarés pour l'exercice 1955 avant la date à laquelle devraient être clôturées normalement les opérations relatives au recouvrement des produits de cet exercice. L'adoption de l'article 7 permettra l'établissement de ces impôts jusqu'au 30 avril 1956.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

De bepaling voorzien onder artikel 5 zal voorkomen dat tamelijk belangrijke gelden op een speciale check-rekening geblokkeerd worden en zal een vluggere vereffening medebrengen van de dringende uitgaven van het Bestuur der gevangenen, zonder beperking van bedrag.

Bij artikel 6 wordt bepaald dat het bedrag van de toelage, welke de rechtbank of de rechter in kortgeding, inzake kinderbescherming, voor het onderhoud en de opvoeding van het kind kan toekennen, evenals de toelage welke de kinderrechtbank bij toepassing van artikel 41 van de wet van 15 mei 1912, het door de Koning vastgestelde maximumbedrag niet mogen overschrijden. Daar er in de loop van het dienstjaar dient overgegaan tot de herziening van de hoger aangeduide bedragen, is deze bepaling noodzakelijk om de uitgaven binnen de perken van de aangevraagde kredieten te houden.

Bovendien zal het, ingevolge de omstandigheden, niet mogelijk zijn over te gaan tot de inkohiering van al de bijdragen tot de directe belastingen betrekking hebbend op de voor het dienstjaar 1955 regelmatig aangegeven inkomsten, vóór de datum waarop de verrichtingen betreffende de invordering der opbrengsten van dit dienstjaar normaal zouden moeten afgesloten zijn. De aanneming van artikel 7 zal de vestiging van deze belastingen mogelijk maken tot 30 april 1956.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1956, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	2,300,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	70,470,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	126,658,000
Au premier Ministre, pour ses Services	10,470,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	100,000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1956 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	2,300,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	70,470,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	126,658,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn Diensten	10,470,000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	100,000

Au Ministère de la Justice	412,010,000	Aan het Ministerie van Justitie	412,010,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	448,000	Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	448,000
Au Ministère de l'Intérieur	2,000,664,000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2,000,664,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	59,000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	59,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	159,922,000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	159,922,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	194,000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	194,000
Au Ministère de la Défense Nationale	2,877,481,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	2,877,481,000
Au Ministère de la Défense Nationale : pour la Gendarmerie	299,838,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging : voor de Rijkswacht	299,838,000
pour le service des Pensions	5,809,000	voor de Dienst der Pensioenen	5,809,000
Au Ministère des Colonies	16,887,000	Aan het Ministerie van Koloniën	16,887,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	69,000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	69,000
Au Ministère de l'Agriculture	225,256,000	Aan het Ministerie van Landbouw	225,256,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	88,000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	88,000
Au Ministère des Affaires Economiques	398,429,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	398,429,000
Au Ministère des Affaires Economiques, pour le Service des Pensions	95,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	95,000
Au Ministère des Classes Moyennes	24,641,000	Aan het Ministerie van Middenstand	24,641,000
Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	187,530,000	Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	187,530,000
Au Ministère des Communications	1,391,603,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	1,391,603,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	3,634,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	3,634,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	528,222,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	528,222,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	2,400,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	2,400,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	2,562,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	2,562,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1,310,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1,310,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	2,294,230,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	2,294,230,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	512,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	512,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	605,948,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	605,948,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	564,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	564,000
Au Ministère des Finances	1,350,226,000	Aan het Ministerie van Financiën	1,350,226,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,778,325,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,778,325,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère de la Justice	12,000
Au Ministère de l'Intérieur	10,437,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	15,512,000
Au Ministère de la Défense Nationale	1,173,979,000
Au Ministère de l'Agriculture	16,354,000
Au Ministère des Communications	299,241,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	878,476,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	239,925,000
Au Ministère des Finances	6,563,000
Au Ministère des Colonies	100,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Justitie	12,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	10,437,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	15,512,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,173,979,000
Aan het Ministerie van Landbouw	16,354,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	299,241,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	878,476,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	239,925,000
Aan het Ministerie van Financiën	6,563,000
Aan het Ministerie van Koloniën	100,000,000

Au Ministère des Affaires Economiques 35,500,000
 Au Ministère de l'Instruction Publique 5,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1956, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation a été sollicitée dans le projet de budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1956.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite pour les engagements à contracter en vue de la construction et l'aménagement de dépôts et de magasins (art. 444 du projet de budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1956).

Art. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avances d'un montant maximum de 12,000,000, 3,000,000 et 2,000,000 de francs pourront être allouées respectivement aux Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Merksplas, aux Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Wortel et aux Etablissements de Bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 5.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'exercice, au comptable de l'Administration des prisons chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 10 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, le montant du subside que le tribunal ou le juge des référés peut allouer pour l'entretien et l'éducation de l'enfant, ne peut dépasser le montant maximum fixé par le Roi. Il en est de même pour le subside alloué par le juge des enfants en application de l'article 41 de la même loi.

Art. 7.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1955 peuvent être effectuées valablement jusqu'au 30 avril 1956, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1^{er} avril 1956 au 30 avril 1956 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1956.

Art. 8.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1956.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

Aan het Ministerie van Economische Zaken 35,500,000
 Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs 5,000,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1956 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating werd aangevraagd in het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1956.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven, vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering voor de verbintenissen, aan te gaan met het oog op de oprichting en de geschiktmaking van depots en magazijnen (art. 444 van het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1956).

Art. 4.

In afwijking op artikel 20 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, kunnen voorschotten tot een maximum beloop van 12,000,000, 3,000,000 en 2,000,000 frank respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas, aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Wortel en aan de Rijksweldadigheidsinstellingen te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 5.

Dadelijk bij de opening van het dienstjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Gevangenen belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 6.

In afwijking van artikel 10 van de wet van 15 mei 1912 op de kindbescherming, mag het bedrag van de toelage welke de rechtbank of de rechter in kortgeding voor het onderhoud en de opvoeding van het kind kan toekennen, het door de Koning vastgestelde maximum-bedrag niet overschrijden. Hetzelfde geldt voor de door de kinderrechter bij toepassing van artikel 41 van dezelfde wet verleende toelage.

Art. 7.

De verrichtingen tot vestiging van de direkte belastingen voor het dienstjaar 1955, kunnen geldig geschieden tot 30 april 1956 zelfs buiten de in artikel 74 van de samengekochte wetten op de inkomstenbelastingen voorziene gevallen. De aldus van 1 april 1956 tot 30 april 1956 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1956.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1956.

Gegeven te Brussel, 13 december 1955.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,